

MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN

November / novembre / noviembre 2004

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable d'IBCA est **interdite**.*

Remarque générale :

Langue : *Pour atteindre les meilleurs niveaux à ce critère, le candidat devra utiliser un vocabulaire et des expressions appropriés au sujet ainsi que les temps de la conjugaison appropriés aux idées qu'il veut transmettre.*

1. Interaction culturelle :

Cette lettre formelle aura des formules d'en-tête et de fin adéquates et le candidat utilisera le « vous » pour s'adresser à « Monsieur le Directeur » ou à « Madame la Directrice ». Cette lettre devra convaincre le directeur/la directrice d'adopter un programme humanitaire. Les idées seront organisées en paragraphes et reliées par des connecteurs logiques. Les répétitions, questions rhétoriques, exclamations ainsi qu'un registre de langue relativement formel seront à créditer dans ce critère.

Message :

Le message sera rédigé selon un plan préalable (non fourni), les idées seront bien développées et illustrées d'exemples pertinents. La description du programme « de l'autre école » ne devra pas être longue mais par contre, le candidat devra exposer clairement les avantages qu'il voit à l'introduction d'un tel programme.

Comme le sujet demande aux candidats de suggérer la création d'un programme, il faudra récompenser les copies écrites au conditionnel (suggestion, hypothèse).

Pour atteindre les niveaux supérieurs, le candidat devra avoir proposé plusieurs avantages pour son école et les élèves d'une part, et pour les bénéficiaires du programme d'autre part. Cependant un candidat pourra très bien se concentrer sur un avantage particulier (ex.: le développement du sens des responsabilités chez les participants) et le décliner sous ses différents aspects constitutifs (ex.: maturité, prise de risques, respect, organisation, travail d'équipe...) Il en va de même pour les bénéficiaires du projet.

2. Interaction culturelle :

Les formules et le registre de cette lettre seront amicaux. Le candidat pourra avoir fait un séjour de vacances dans un autre pays ou il pourra avoir regagné son pays d'origine après des études à l'étranger, par exemple.

Bien qu'il puisse y avoir des phrases exclamatives incomplètes, le texte devra être clair, bien articulé et convaincant.

Message :

Le sujet le plus difficile des quatre car il exige de la part des candidats une capacité d'abstraction dans l'expression des sentiments. Certains candidats pourront tomber dans le piège du « tout descriptif ». Un peu de mansuétude dans la notation sera nécessaire.

On devrait trouver dans cette lettre des termes exprimant la joie, la surprise, la peine, l'espoir, la compréhension ou l'incompréhension, la comparaison, etc. Les idées du candidat seront pertinentes, suivront un plan global et seront illustrées d'exemples appropriés.

3. **Interaction culturelle :**

Le candidat s'adressera clairement aux élèves de son école sur un ton formel ou semi-formel, bien adapté à la tâche. On trouvera des images, des comparaisons peut-être, un style journalistique approprié. Des questions rhétoriques et des interrogations seront des éléments à prendre en compte positivement pour le critère B. Les idées seront structurées par des connecteurs logiques utilisés à bon escient.

Message :

L'article dont le titre est donné commencera par une introduction plausible indiquant l'origine de la réflexion du candidat sur la nécessité de l'existence des zoos. Il aura bien choisi ses arguments, les aura clairement développés et illustrés de manière pertinente. Il faudra également prendre en compte les rapports temporels suggérés dans le sujet (**Aujourd'hui** les jardins zoologiques sont-ils **encore** nécessaires?) Les candidats ayant une bonne connaissance du sujet pourront comparer la façon dont on « conserve » les animaux au cours des temps (hier/aujourd'hui/demain) et en tirer des conclusions.

Le candidat ne fera pas de longs récits de visites peu agréables dans un zoo.

4. **Langue:**

Comme le début du récit est écrit au passé composé, les candidats devront utiliser les temps du passé (essentiellement passé composé et imparfait) et respecter la concordance des temps.

Interaction culturelle :

Le texte du candidat sera clair et convaincant. Il faudra que le registre et le style soient adaptés à la tâche. Les idées devront être reliées entre elles par des connecteurs logiques. On pourra trouver des phrases incomplètes, des exclamations, des onomatopées, etc.

Message :

Pour ce sujet, le candidat pourra laisser libre court à son imagination pourvu qu'il crée du suspense. Le candidat racontera ce qui s'est passé cette nuit-là dans la maison isolée. Il aura fait un effort pour bien choisir ses idées, les développer et les illustrer de manière appropriée. Il exprimera, selon son choix, la peur, l'horreur, la surprise, l'indécision, etc.

La création du suspense et les moyens rhétoriques d'y parvenir nécessitent une bonne maîtrise de la langue. Il se peut donc qu'il y ait de grandes différences de notes dans ce sujet entre des candidats inspirés et dont l'expression est bonne et des candidats « appâtés » par l'aspect ludique du sujet mais faibles en langue.
